

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Buitengewone zitting 1939		N° 56	
		VERGADERING van 25 Mei 1939	SEANCE du 25 mai 1939
		Session extraordinaire 1939	

WETSVOORSTEL

tot het verleenen van amnestie voor zekere misdrijven.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De toestand in Vlaamsche landbouwstreken, heeft het vorig jaar aanleiding gegeven tot een aardappel- en een melkstaking die oorzaak werden dat relletjes plaats hadden tusschen de stakers en de openbare macht.

Verschillende landbouwers werden tot geldboeten en gevangenisstraffen veroordeeld. Het scherpe optreden van de organen der openbare macht tegen deze landbouwers die enkel gehandeld hadden uit harden levensnood, samen met de straffen die uitgesproken werden, hebben in het gemoed van duizenden Vlaamsche landbouwers een scherp gevoelen van bitterheid verwekt, dat reeds op meer dan een wijze tot uiting gekomen is en wel zoo duidelijk, dat al de politieke partijen er den weerslag — op een of andere manier — ten goede of ten kwade, van hebben gevoeld.

Het is wenschelijk en noodzakelijk, dat deze ernstige ontstemming in de breede massa onzer Vlaamsche landbouwers, door maatregelen van clementie wordt gemilderd en dat zonder verwijl amnestie verleend wordt aan de veroordeelden onder hen, die tevens geboet hebben om al de anderen, die van het eerste tot het laatste oogenblik solidair gebleven zijn met de veroordeelden, aldus klaarblijkend hun eensgezindheid en trouw betuigend, wat ook de gevolgen daarvan mochten zijn.

Dit algemeen blijk eener buitengewone solidariteit vanwege duizenden, ten overstaan van het kwade lot dat enkelen onder hen getroffen had, was in den zwaren strijd om een beter bestaan dezer zwaar getroffen landbouwers, een treffende, schoone bladzijde van mensche-lijk medevoelen en mensche-lijke hulpvaardigheid, die ook de uitvoerende machten had moeten overtuigen van de bijzondere omstandigheden waarin zekere daden waren gesteld geworden en meteen van de noodzakelijkheid deze daden in een ander licht te beoordeelen dan blijkens de straffen gebeurd is.

Wat er ook van zij, gedane zaken hebben geen keer, dan in de mate waarin men ze herstellen kan. Zulks is

PROPOSITION DE LOI

accordant l'amnistie pour certains délits.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La situation dans les régions agricoles flamandes a donné lieu, l'année derrière, à une grève des producteurs de pommes de terre et des laitiers, qui provoqua des échauffourées entre les grévistes et l'autorité publique.

Plusieurs agriculteurs encoururent des condamnations à des amendes et à des peines de prison. La répression rigoureuse de la part des organes de l'autorité publique contre ces agriculteurs qui n'avaient agi que sous l'impulsion d'une nécessité vitale, ainsi que les peines encourues, ont rempli d'amertume le cœur de milliers d'agriculteurs flamands, à ce point que tous les partis politiques en ont subi le contre-coup, les uns en bien, les autres en mal.

Il est souhaitable et même opportun de ramener le calme parmi nos agriculteurs flamands, en prenant des mesures de clémence et en faisant bénéficier, sans délai, de l'amnistie, ceux d'entre eux qui ont été condamnés et qui, en même temps, ont payé pour tous les autres qui n'ont cessé d'être solidaires avec les condamnés et ont donné ainsi un témoignage de leur union indéfectible, quoi qu'il puisse leur en coûter.

Ce témoignage général d'une solidarité extraordinaire de la part de milliers de personnes, vis-à-vis du mauvais sort dont étaient accablés certains des leurs, constitue, dans la lutte difficile pour un meilleur sort des agriculteurs si durement touchés, une belle et saisissante page de sympathie compatissante et d'entraide humaine, qui aurait également dû éclairer les pouvoirs exécutifs sur les circonstances spéciales dans lesquelles certains faits se sont produits et, en même temps, les convaincre de la nécessité de juger ces actes avec un autre esprit que celui qui leur a dicté l'application de ces peines.

Quoi qu'il en soit, aux choses faites il n'y a plus rien à faire que dans la mesure où une réparation est encore

hier nog gedeeltelijk mogelijk, door het onverwijld verleen van amnestie aan al de betrokkenen. En dit is des te meer noodzakelijk, waar, niet zoo heel lang geleden, na stakingen in Wallonië, die aanleiding gegeven hadden tot veel ernstiger verwikkelingen dan bij de landbouwstakingen in het Vlaamsche land het geval is geweest, het Parlement niettemin gemeend heeft, reeds kort daarop, amnestie te mogen verleen aan dezen die veroordeeld waren geworden wegens een of ander misdrijf tijdens bedoelde groote staking der koolmijnwerkers in Wallonië.

In dit geval nu, mag de indruk, niet blijven bestaan, dat men wel amnestie heeft willen verleen aan gestrafte Waalsche arbeiders, doch geen amnestie zou gunnen aan gestrafte Vlaamsche landbouwers. Dergelijke eenzijdigheid in het toekennen van clementiemaatregelen zou den indruk versterken, dat de minachting waarvan in zekere middens wel eens blijk gegeven wordt ten overstaan van den Vlaamschen landbouwer, ook gevolgen kan hebben, die de getroffen en enkel zouden kunnen aanvoelen als het resultaat van tegenstellingen die eigen zouden zijn aan de volksche dualiteit van het land zelf.

Zoowel in dat opzicht als ten opzichte van ongewenschte sociale tegenstellingen, zullen de leden der Wetgevendes Kamers het voorzeker wenschelijk achten, dat de hier voorgestelde amnestie onverwijld goedgekeurd en toegepast wordt.

possible. Partiellement, il pourrait encore y être remédié par l'octroi immédiat d'une amnistie à tous les intéressés. Cela s'impose d'autant plus, que, encore récemment après les grèves en pays wallon, ayant donné lieu à des incidents beaucoup plus graves que lors des grèves agricoles en pays flamand, le Parlement a cru devoir accorder, presque immédiatement après, une amnistie à ceux ayant été condamnés pour l'un ou l'autre délit, commis au cours de la grande grève des mineurs wallons en question.

On ne peut pas rester sous l'impression qu'on a bien voulu accorder l'amnistie à des ouvriers wallons condamnés, et qu'on la refuserait à des agriculteurs flamands condamnés. De pareilles mesures de clémence à sens unique confirmeraient l'impression que le dédain qu'on affiche parfois dans certains milieux à l'égard de l'agriculteur flamand, peut avoir des effets qui, aux yeux des victimes, pourraient paraître comme le résultat d'antithèses propres à la dualité sociale du pays lui-même.

A cet égard, et aussi en considération des antithèses sociales, dont on pourrait fort bien se passer, les membres des Chambres législatives estimeront sans doute que l'amnistie qu'on leur propose doit être votée et appliquée sans retard.

W. HERMANS.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Alle misdrijven en overtredingen, die in den loop van de jongste aardappel- en melkstaking begaan werden en veroordeelingen tot geldboete en gevangenisstraf voor gevolg hadden, zijn hiermede geamnestieerd.

ART. 2.

De straffen die reeds uitgesproken werden, vervallen en zullen op het strafregister der betrokken personen niet ingeschreven, of desgevallend daarvan geschrapt worden.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Par la présente sont amnistiés tous les délits et toutes les infractions commis au cours de la dernière grève des planteurs de pommes de terre et des producteurs de lait, et qui ont entraîné condamnation à des amendes et à des peines d'emprisonnement.

ART. 2.

Les peines déjà prononcées seront éteintes et ne figureront point au casier judiciaire des personnes en question ou y seront, éventuellement, biffées.

Ward HERMANS,
Thomas DE BACKER,
J. DEVROE,
J. SEGHERS,
E. VAN DEN BERGHE,
R. TOLLENAERE.